



# Unified Vehicle Insurance

Policy Booklet

مركبة موحدة  
تأمين  
كتيب السياسات

## Welcome to Liva Insurance

Congratulations on becoming insured with Liva, the region's leading multi-line insurance group that provides Motor, Home, Travel, Health, Life and various business insurances serving the GCC region for over 80 years and insuring over 1.5 million happy customers. Previously RSA Insurance and National Life and General Insurance Company, two dynamic and award-winning companies.

**Liva exists to instill confidence in your life to live the life you want, well prepared for the unexpected.**

Why? Because great insurance is about the right amount of preparedness. Having a listening ear and helping hand at any time, and every time. Having the coverage itself and all related services under one roof.

Inside this booklet, you'll find all the details about what your policy covers and what it doesn't. It also contains important information about our dedicated helpline and the simple process for making a claim.

Please take a moment to read through your policy booklet carefully and digitally store it in a secure place for future reference.

We welcome you to the Liva family and wish you a safe and hassle-free year

**Liva Insurance**  
**Life's good when you're covered.**

## مرحباً بك في "ليفا للتأمين"

نشكرك لاختيارك تغطية تأمين من لي "ليفا للتأمين"، مجموعة التأمين متعددة المنتجات التأمينية الرائدة في المنطقة والتي توفر تغطيات تأمين على السيارات والمنازل وتأمين السفر والتأمين الصحي والتأمين على الحياة والعديد من تغطيات التأمين التجاري المتنوعة لأكثر من 80 عاماً في منطقة دول مجلس التعاون الخليجي إلى جانب خدمات تأمينية تحظى برضا واستحسان ما يزيد عن 1.5 مليون عميلاً. "ليفا للتأمين" هي العلامة التجارية الجديدة لشركتين ديناميكيتين كانتا تعرفان سابقاً باسم رويال آند صن (الشرق الأوسط) أللانيس والشركة الوطنية للتأمين على الحياة والعام والحائزتين على العديد من الجوائز التقديرية.

**تم إطلاق علامة "ليفا للتأمين" لغرس الثقة لديك ولتنعم بأسلوب الحياة الذي لطالما كنت تحلم به، ولتكون على أهبة الاستعداد لمواجهة الظروف غير المتوقعة.**

لماذا "ليفا للتأمين"؟ لأن التأمين الفعال هو الذي يمنحك القدر الكافي من الاستعداد الأنسب والجاهزية القصوى لكل ما هو غير متوقع، والمصمّم تلبيةً لمتطلبات العملاء، وتقديم العون لهم في جميع الأوقات. بمعنى آخر، نقدم بين يديك تغطية شاملة بمزايا عديدة ترتقي لمستوى توقعاتك بالتغطية المطلوبة ذاتها وكافة الخدمات ذات الصلة تحت مظلة واحدة.

ستجد في هذا الكتيب التعريفي جميع التفاصيل المطلوبة حول مجمل تغطيات التأمين المتاحة وغير المتاحة في وثيقتك. كما يحتوي الكتيب على معلومات مهمة حول مركز الاتصال وفريق الدعم المخصص لدينا والخطوات البسيطة الممكن اتباعها لتقديم المطالبة.

يرجى تخصيص بعض الوقت لقراءة كتيب الوثيقة الخاص بك بعناية وتخزينه رقمياً في مكان آمن على أحد الأجهزة المتوفرة لديك بحيث يمكنك الرجوع إليه بسهولة مستقبلاً عند اللزوم.

نرحب بك مجدداً في أسرة "ليفا للتأمين"، ونتمنى لك عاماً من القيادة بأمان وسلامة

**ليفا للتأمين**

**الحياة حلوة وانت مؤمن**

## Start your search here!

Use the PDF search tools to find what you're looking for on any device



Desktop

سطح المكتب



Press Ctrl+F (or Command+F on a Mac)  
اضغط على Ctrl+F (أو Command+F على جهاز Mac)

## ابدأ بحثك هنا!

استخدم أدوات البحث في PDF للعثور على ما تبحث عنه على أي جهاز



Phone/Tablet

الهاتف/الجهاز اللوحي



Select Find in Page icon  
حدد رمز البحث في الصفحة

Select Search icon  
حدد رمز البحث

## UNIFIED VEHICLE INSURANCE POLICY AGAINST LOSS AND DAMAGE

Please read this Policy, the Certificate of Insurance, and the Policy Schedule and make certain that they are in accordance with your requirement

### DEFINITIONS

**INSURER / COMPANY:** liva Insurance Company B.S.C. ©, Bahrain

**INSURED:** The Policyholder whose name is stated in the Policy Schedule.

**DRIVER:** Any person authorized by the Policyholder to drive and who has a driving license approved by local licensing authority authorizing him to drive the insured vehicle.

**THIRD-PARTY:** Any natural person who has been physically injured, except for the person who caused the accident, or any Third Party (natural or juristic person) who has suffered property damage.

**VEHICLE:** Any motor vehicle identified in the Schedule to this Policy and owned by the Holder.

**POLICY SCHEDULE:** Issued with and forming part of this Policy and which shows the details of the Policyholder and Insurance protection provided.

**PROPOSAL FORM:** Request by the Insured giving information (on a prescribed form) required by the Insurers for considerations of proposed insurance.

**CLAIMANT:** A natural or juristic person who is suffering Bodily Injury or Property Damage due to an accident covered under this Policy, which includes the heirs of the natural person in the event of their death.

**CLAIM:** Written notification submitted to the company with a claim for indemnity for an accident covered in accordance with the conditions of this policy.

**INDEMNITY:** The amounts that the company must pay to the claimant for an accident are covered according to the terms and conditions of this policy.

**PREMIUM:** The amount that the insured pays to the company in exchange for the company providing insurance coverage.

**BODILY INJURY:** Death or any physical injury sustained by a Third Party.

**PROPERTY DAMAGE:** damage to property belonging to Third Parties.

**MEDICAL EXPENSES:** Costs and expenses relating to medical bills which are incurred for the treatment of a Third Party suffering Bodily Injury as a result of a vehicular accident in accordance with Article (12) of Decree Number (3) 1987 in regard to compulsory insurance concerning civilian liability arising out of a motor accident.

**CIVIL LIABILITY:** The liability assumed by the Insured responsible for the damage arising out of a vehicular accident, which is assessed on the nature of the damage, whether it leads to (i) a fatality or any physical injury sustained by any person, or (ii) any Property Damage.

## الوثيقة الموحدة لتأمين المركبات من الفقد والتلف

يرجى قراءة هذه الوثيقة وشهادة التأمين وجدول الوثيقة والتأكد من أنها تلي متطلباتك.

### تعريفات

**المؤمن/الشركة:** شركة ليفا للتأمين ش.م.ب (م) البحرين

**المؤمن له:** حامل الوثيقة المذكور اسمه في جدول الوثيقة

**السائق:** أي شخص مصرح له بقيادة المركبة من قبل حامل الوثيقة ويحمل رخصة سيطرة معتمدة من قبل سلطة الترخيص المحلية تخوله قيادة المركبة للمؤمن عليها.

**المتضرر:** كل شخص طبيعي يلحق به ضرر جسماني، باستثناء التسبب في الحادث، أو شخص طبيعي أو اعتباري من الغير يلحق به ضرر مادي

**المركبة:** أية مركبة آلية محددة في جدول هذه الوثيقة ومملوكة من قبل حامل الوثيقة.

**جدول الوثيقة:** الجدول الصادر مع هذه الوثيقة والذي يشكل جزءاً منها ويحدد البيانات الخاصة بالمؤمن له والحماية التأمينية المقدمة بموجب الوثيقة

**إستمارة طلب التأمين:** الطلب المقدم من قبل المؤمن له والذي يتضمن معلومات (استمارة خاصة معدة لهذا الغرض) المطلوبة من الشركة لدراسة التأمين المطلوب

**مقدم المطالبة:** الشخص الطبيعي أو الاعتباري المتضرر من حادث مغطى بموجب هذه الوثيقة، ويشمل ذلك ورثة الشخص الطبيعي في حالة وفاته.

**المطالبة:** إشعار الكتابي المقدم إلى الشركة بطلب تعويض عن حادث مغطى بموجب أحكام هذه الوثيقة

**التعويض:** المبالغ التي يتعين على الشركة دفعها للمتضرر عن حادث مغطى بموجب أحكام هذه الوثيقة وشروطها

**القسط:** المبلغ الذي يدفعه المؤمن له إلى الشركة مقابل قيام الشركة بتوفير التغطية التأمينية

**الأضرار الجسمانية:** الوفاة أو أية إصابة جسمانية تلحق بالمتضرر

**الأضرار المادية:** الأضرار التي تصيب الممتلكات العائدة إلى الغير

**المصاريف الطبية:** النفقات والتكاليف الطبية التي يتم تحمّلها لمعالجة المصاب في حوادث المركبات استناداً لحكم المادة (12) من المرسوم بقانون رقم (3) لسنة 1987 بشأن التأمين الاجباري عن المسؤولية المدنية الناشئة عن حوادث المركبات

**المسؤولية المدنية:** مسؤولية مسبب الضرر الناشئ عن حوادث المركبات بقيمة ما يتحكم به من تعويض عن وفاة أي شخص أو عن إصابة جسمانية تلحق بأي شخص من حادث مركبة مؤمن عليها، وكذلك عن الأضرار المادية الناشئة عن حوادث المركبات

**VOLUNTARY EXCESS:** The first amount of each and every loss or damage to the insured vehicle which the Insured (Policyholder) has agreed to bear and for which the Insured (Policyholder) has enjoyed a discount from the insurance premium

**COMPULSORY EXCESS:** The first amount of each and every loss or damage to the insured vehicle which the Insured (Policyholder) will bear.

**HIRE PURCHASE:** An agreement entered into by the Policyholder and a Bank or a Financial Institution which evidences that the Bank or Financial Institution has joint legal title to the insured vehicle together with the Policyholder.

**COMPULSORY EXCESS FOR UNKNOWN CLAIM:** The first amount of each loss or damage to the insured vehicle if your vehicle is lost, stolen or damaged and there is no identified responsible Third Party.

**ESTIMATED INSURED VALUE/SUM INSURED:** The value of the car declared by the insured for this insurance and which forms the basis of premium calculation.

**MARKET VALUE:** The actual value of your car on the date of loss or damage established in comparison with a vehicle of similar make, model, age and usage.

**AGENCY REPAIR:** if policy document is covering Agency's repair, as shown in policy schedule, the insured have the option of having his vehicle repaired at motor dealer's workshops.

**APPROVED SELECTED GARAGES:** If policy does not cover agency repairs, as shown in policy's schedule, the insured vehicle will be repaired at one of our approved selected garages.

It is a condition of this Policy that the Policy wordings, Schedule, Definitions and any Endorsement issued there on should be read together.

### Motor Insurance Policy

Whereas the Insured by a proposal and declaration which shall be the basis of this contract and is deemed to be incorporated herein has applied to the **LIVA Insurance Company B.S.C.(c)** hereinafter called the "Company" for the insurance hereinafter contained and has paid or agreed to pay the premium within the agreed credit period as consideration for such insurance. Now this policy witnesseth: That in respect of events occurring during the period of insurance and subject to the terms, exceptions and conditions contained herein or endorsed hereon "hereinafter collectively referred the terms of the policy". The Company will indemnify the Insured in the manner and to the extent hereinafter provided

## SECTION 1- LOSS OR DAMAGE TO THE VEHICLE

### 1. COMPREHENSIVE COVER

- 1.1. The Company will indemnify the Insured against loss of or damage to the Motor Vehicle and its accessories and spare parts whilst thereon:
- By accidental collision or overturning consequent upon mechanical breakdown or consequent upon wear and tear

**التحمل الاختياري:** المبلغ الاول من كل خسارة أو ضرر يقع للمركبة المؤمنة والذي وافق المؤمن له على أن يتحملة والذي في مقابله يتمتع المؤمن له بتخفيض في قسط التأمين.

**التحمل الازامي:** المبلغ الاول من كل خسارة أو ضرر يقع للمركبة المؤمنة والذي سيتحملة المؤمن له.

**الشراء بالتقسيط:** الاتفاق المبرم بين المؤمن له ومصرف أو مؤسسة مالية يترتب عليه الصرف أو للمؤسسة المالية ملكية قانونية مشتركة للمركبة المؤمنة

**مبلغ التحمل الازامي لمطالبات الحوادث ضد مجهول:** مبلغ التحمل الازامي لمطالبات الحوادث ضد مجهول: المبلغ الاول لكل خسارة أو ضرر يلحق بالمركبة المؤمن عليها في حالة فقدها أو سرقته أو تلفها وعدم وجود طرف آخر مسؤول عن الحادث

**تقدير قيمة المركبة المؤمن عليها:** قيمة سيارتك المعلنة من قبلك عن هذا التأمين والتي تشكل أساس حساب الأقساط.

**القيمة السوقية:** القيمة الفعلية للمركبة في تاريخ الخسارة أو الضرر التي نشأت مقارنة بمركبة مماثلة لها في النوع والعمر والاستخدام

**التصليح في الوكالة:** إذا كانت وثيقة التأمين الخاصة بك تشمل غطاء التصليح في الوكالة، كما هو موضح في جدول الوثيقة الخاصة بك، فلديك الخيار في إصلاح المركبة في ورشة تصليح المركبات الخاصة بالوكالة

**قائمة الورش المعتمدة:** إذا كان تأمينك لا يشتمل على غطاء التصليح في الوكالة، كما هو موضح في جدول وثيقة التأمين الخاصة بك، سيتم إصلاح السيارة المؤمنة في أحد الورش المعتمدة لدى الشركة

إن من شروط هذه الوثيقة أن تقرأ نصوصها وجدولها وتعريفاتها وأية تظهيرات عليها معًا وتعتبر مكملة لبعضها البعض.

### وثيقة تأمين المركبة

لما كان المؤمن له قد قدم إلى شركة ليفا للتأمين ش.م.ب (م)، والسماة فيما بعد "الشركة" بغية التأمين طلبًا وإقرارًا هما أساس هذا العقد وجزء لا يتجزأ منه، وإذا دفع أو وافق على دفع القسط عند تاريخ الاستحقاق المتفق عليه مع الشركة لقاء هذا التأمين فإن هذه الوثيقة تقرر على قدر ما يتعلق الامر بالوقائع الحادثة خلال مدة التأمين وشريطة مراعاة الاحكام والشروط والاستثناءات الواردة فيها أو المضافة عليها وللمعبر عنها جميعا فيما يلي بـ "أحكام هذه الوثيقة" فإن الشركة تلتزم بما يلي

### القسم الاول- الهالك أو التلف الذي يلحق بالمركبة

#### 1. التأمين الشامل

- 1.1. تعويض الشركة المؤمن له عن الهالك أو التلف الذي يصيب السيارة المؤمن عليها وملحقاتها وقطع غيارها المثبتة فيها:
- إذا كان الهالك أو التلف ناتج عن حادث تصادم، إنقلاب، عطب ميكانيكي أو الاهتراء بالاستعمال.
  - إذا تسبب الهلاك، التلف عن حريق، اشتعال ذاتي، صاعقة، سطو بالخلع والكسر أو السرقة.

- By fire, self-ignition, lightning, burglary, housebreaking or theft.
- By malicious act.
- Whilst in transit (including the processes of loading and unloading, incidental to such transit) by road, lift or elevator.

1.2. Windscreen cover. The company will indemnify the insured for the damage caused to the vehicle's glasses including the damage caused by weather and climate at maximum amount of BHD 300/- without affecting a no claim bonus and with applicability of compulsory deductible.

1.3. The company has the option to pay value of the loss or damage in cash plus repair cost, or repair and reinstate to its previous condition or replace the whole vehicle or any part thereof or its accessories or spare parts provided that the liability of the Company shall not exceed the value of the parts lost or damaged and the reasonable cost of fitting such parts after deducting the depreciation percentage. The Insured's estimate of value stated in the Schedule after deducting the depreciation percentage from the inception date of insurance till the date of accident or the market value at the time of loss whichever is less, shall be the maximum amount payable by the Company in respect of any claim for loss or damage.

1.4. Protection and Removal after Accident: If the vehicle becomes unusable due to a covered risk under this policy, the Company shall pay the reasonable cost of safeguarding and moving the vehicle to the nearest repairer after obtaining the approval of the insured.

1.5. The vehicle shall be declared as a constructive total loss when the vehicle cannot be safely used on the road, or the cost of repairing it is not economically feasible for the Company or is unrepairable according to a report from the General Traffic Department or a technical expert.

- (i) Hire Purchase Agreement or Mortgage. If to the knowledge of the company the vehicle is a subject of a hire purchase agreement mortgaged or leased, any payment by the company for the total loss or constructive total loss or destruction of the vehicle shall be made to the legal owner whose receipt shall be a discharge of any claim under this section, it is also not entitled to the Insured in this case request cancellation of section (1) of the policy except as provided for in item 7 (A) of the general conditions of the policy.

## Excess

### a) Private Vehicles

It is hereby understood & agreed that notwithstanding anything to the contrary contained in Section 1 of this policy the Insured in respect of each and every event shall be responsible for the amount mentioned in the schedule under Excess (or any less expenditure which may be incurred) of any expenditure for which provision is made hereunder. If the expenditure incurred by the Company shall include the amount for which the Insured is responsible hereunder

- إذا تسبب الهلاك أو التلف عن الفعل للمتعمد من الغير

- إذا حدث الهلاك أو التلف أثناء نقل السيارة براء، النقل بالمصاعد، الآلات الرافعة) بما في ذلك عمليات التحميل والتفريغ التابعة لأعمال النقل)

١.٢. غطاء الزجاج: تعوض الشركة المؤمن له عن الأضرار التي تصيب زجاج المركبة بما في ذلك الأضرار الناتجة عن أحوال الطقس والمناخ وبحد أقصى ٣٠٠/- دينار بحريني دون التأثير على خصم عدم نشوء حوادث ومع انطباق التحمل الإلزامي

١.٣. للشركة الخيار في أن تدفع قيمة الفقد أو التلف نقدًا مضافًا إليها كلفة التصليح، أو أن تقوم بإصلاح المركبة وإعادةها إلى حالتها السابقة أو استبدالها كلها أو أي من أجزائها أو ملحقاتها أو قطع غيارها، على ألا تتعدى مسئولية الشركة قيمة الأجزاء المفقودة أو التالفة والقيمة العقولة لتركيب أو تصليح هذه الأجزاء بعد خصم نسبة الاستهلاك حسب عمر المركبة. وإن القيمة المقدرة بمعرفة المؤمن له للسيارة المؤمن عليها الواردة في الجدول الملحق بهذه الوثيقة بعد خصم نسبة الاستهلاك من تاريخ ابتداء التأمين حتى تاريخ الحادث أو القيمة السوقية لها أيهما أقل هي أقصى ما تلتزم الشركة بدفعه كتعويض عن أي هلاك أو تلف.

١.٤. حماية ونقل المركبة بعد الحادث: إذا أصبحت المركبة غير صالحة للاستعمال بسبب خطر مؤمن منه بمقتضى هذه الوثيقة فإن الشركة تتحمل التكاليف المعقولة اللازمة لحراسة المركبة ونقلها إلى أقرب ورشة للأصلاحها بعد أخذ موافقة المؤمن له

١.٥. حماية ونقل المركبة بعد الحادث: إذا أصبحت المركبة غير صالحة للاستعمال بسبب خطر مؤمن منه بمقتضى هذه الوثيقة فإن الشركة تتحمل التكاليف المعقولة اللازمة لحراسة المركبة ونقلها إلى أقرب ورشة للأصلاحها بعد أخذ موافقة المؤمن له

(١) اتفاقية الشراء عن طريق التقسيط أو الرهن إذا علمت الشركة بأن المركبة تخضع لاتفاقية شراء عن طريق التقسيط أو مرهونة أو مستأجرة فإن أي مبلغ ستدفعه الشركة عن الخسارة الكلية أو الخسارة التقديرية أو تلف المركبة سيتم للمالك القانوني و الذي يعتبر الايصال الصادر منه مخالصة لأي مطالبة بموجب أحكام هذا القسم، كما أنه لا يحق للمؤمن له في هذه الحالة أيضًا طلب إلغاء القسم الأول من الوثيقة الأوفقًا لما هو منصوص عليه في البند 7 (أ) من الشروط العامة للوثيقة.

## لتحمل

(أ) المركبات الخاصة : أ-مبلغ التحمل الإلزامي من اللوم والتفق عليه أنه في حالة التقدم بأية مطالبة تدرج تحت القسم الأول من وثيقة التأمين بالنسبة للخسارة أو الأضرار التي تلحق بسيارة المؤمن له لدينا سوف يتحمل المبلغ الوارد في الجدول تحت عنوان مبلغ التحمل، وتلتزم الشركة بدفع ما يزيد عن هذا المبلغ بموجب شروط وثيقة التأمين. وإذا تضمنت المصاريف التي أنفقتها الشركة للمبلغ الذي يكون المؤمن له مسؤولاً عنه، فإن ذلك المبلغ يجب أن يدفع إلى الشركة فوراً بواسطة المؤمن له. لأغراض هذا الشرط فإن تعبير «حادث» سوف يعني حادثاً أو سلسلة من الحوادث ناتجة عن سبب واحد فيما يتعلق بالسيارة

such amount shall be repaid by the Insured to the Company forthwith. For the purpose of this clause the expression "event" shall mean an event or series of events arising out of one cause in connection with the Motor Vehicle.

### Excess Amount schedule for private vehicles:

Sum Insured	Excess Amount
20000/- BHD or Less	50/- BHD
20000/- BHD up to 50000 BHD	100/- BHD
Above 50000/- BHD	As per the agreement between the insured and the company

#### b) Additional Excess

It is hereby understood and agreed that in the event of any claim arising under Section 1 of this Policy in respect of an accident occurring whilst the Motor Vehicle is being driven by:

- Any person who has not exceeded the age of 25 years.
- Any person who is the holder of a full driving license which has been in force for less than two years.

The insured shall bear an additional amount of repair costs for each accident in the event that he is responsible for the accident, if the vehicle was driven by any person who is under 21 years old or at time of accident, he held a driving license recognized by General directorate of Traffic that had not been issued for one year.

### according to the below schedule:

Sum Insured	Excess Amount
20000/- BHD or Less	50/- BHD
20000/- BHD up to 50000 BHD	100/- BHD
Above 50000/- BHD	BD 200/-

- In case of unknown claim, the insured will bear additional amount of BHD 100/.

## 2. Commercial and Other Vehicles

#### a) Compulsory Excess

It is hereby understood and agreed that notwithstanding anything to the contrary contained in Section 1 of this policy the Insured in respect of each and every event shall be responsible for the amount mentioned in the Schedule under Excess. (or any less expenditure which may be incurred) of any expenditure for which provision is made hereunder.

قيمة المركبة	مبلغ التحمل
20000 د.ب. أو أقل	50 د.ب.
أكثر من 20000/- د.ب. إلى 50000/- د.ب.	100 د.ب.
أكثر من 50000/- د.ب.	يتم الاتفاق بين المؤمن له و الشركة

(ب) مبلغ التحمل الإضافي من العلوم والمتفق عليه أنه في حالة التقدم بأية مطالبة تدرج تحت القسم الأول من وثيقة التأمين بالنسبة للحدث يقع وهي تساق من قبل أي شخص:

(1) لم يتجاوز عمره 21 عامًا

(2) يحمل رخصة سيطرة لم يمض على صدورها سنة واحدة. يتحمل المؤمن له مبلغ تحمل إضافي من تكاليف التصليح لكل حادث في حالة مسؤوليته عن الحادث، إذا كانت المركبة تساق من قبل أي شخص لم يتجاوز عمره 21 عامًا، أو كان وقت الحادث يحمل رخصة قيادة معترف بها من الإدارة العامة للمرور لم تمض على صدورها سنة واحدة، وذلك حسب الجدول اللاتي

قيمة المركبة	مبلغ التحمل
20000 د.ب. او أقل	50 د.ب.
أكثر من 20000/- د.ب. إلى 50000/- د.ب.	100 د.ب.
أكثر من 50000/- د.ب.	200 د.ب.

(3) يتحمل المؤمن له مبلغ إضافي وقدره 100/- دينار بحريني في حال المطالبة ضد مجهول.

## 2. المركبات التجارية والاخرى

(أ) مبلغ التحمل الإلزامي

من العلوم والمتفق عليه أنه في حالة التقدم بأية مطالبة تدرج تحت القسم الأول من وثيقة التأمين بالنسبة للخسارة أو الأضرار التي تلحق بسيارة المؤمن له لدينا سوف يتحمل المبلغ الوارد في الجدول تحت عنوان مبلغ التحمل، وتلتزم الشركة بدفع ما يزيد عن هذا المبلغ بموجب شروط وثيقة التأمين. وإذا تضمنت المصاريف التي أنفقتها الشركة المبلغ الذي يكون المؤمن له مسؤولاً عنه، فإن ذلك المبلغ يجب أن يدفع إلى الشركة فوراً بواسطة المؤمن له. لاغراض هذا الشرط فإن تعبير «حادث» سوف يعني حادثاً أو سلسلة من الحوادث ناتجة عن سبب واحد فيما يتعلق بالسيارة

If the expenditure incurred by the Company shall include the amount for which the Insured is responsible hereunder such amount shall be repaid by the Insured to the Company forthwith. For the purpose of this clause the expression "event" shall mean an event or series of events arising out of one cause in connection with the Motor Vehicle

(ب) مبلغ التحمل الالزامي

من المعلوم والمتفق عليه أنه في حالة التقدم بأية مطالبة تدرج تحت القسم الأول من وثيقة التأمين بالنسبة للحادث يقع وهي تساق من قبل أي شخص

b) Additional Excess It is hereby understood and agreed that in the event of any claim arising under Section 1 of this Policy in respect of an accident occurring whilst the Motor Vehicle is being driven by:

(1) لم يتجاوز عمره 25 عامًا

(i) Any person who has not exceeded the age of 25 years.

(ii) Any person who is the holder of a full driving license which has been in force for less than two years.

(2) يحمل رخصة سيطرة لم يمض على صدورها سنتان

The Insured in respect of each and every event shall be responsible for the amount of BD. 200/- (or any less expenditure which maybe incurred) of any expenditure for which provision is made there-under, it being understood that in relation to any such claim the above amount shall apply in addition to any other amount for which the Insured may be responsible under the terms of this Policy. If the expenditure incurred by the Company shall include the amount of the deductible this amount shall be repaid by the Insured to the Company forthwith. This clause shall not apply to loss or damage caused by fire, self-ignition or lightning, or burglary, housebreaking or theft.

يتحمل المؤمن له الـ 200/- دينار بحريني الأولى من كل تعويض بالإضافة إلى أي مبلغ تحمل آخر ألتزم به بموجب هذه الوثيقة وعليه أن يعيد هذا المبلغ إلى الشركة فورًا إذا سبق لها أن سدده. وإذا تضمنت المصاريف التي أنفقتها الشركة للمبلغ الذي يكون المؤمن له مسؤولًا عنه، فإن ذلك المبلغ يجب أن يدفعه إلى الشركة فورًا بواسطة المؤمن له. أما في حالة السرقة والاشتعال الخارجي أو الذاتي فإن المؤمن له غير ملزم بدفع المبلغ المذكور أعلاه

(iii) In case of unknown claim, the insured will bear additional amount of BHD 100/.

(3) يتحمل المؤمن له مبلغ إضافي وقدره 100/- دينار بحريني في حال المطالبة ضد مجهول

### 3. شرط النسبة للمركبات الغير خاصة

في حالة إصلاح المركبة نتيجة لعطب مغطى بموجب هذه الوثيقة وتبين أن قيمة المركبة السوقية النقدية قبل الحادث مباشرة تزيد عن القيمة المؤمن عليها يتحمل المؤمن له جزءًا من الخسارة بنسبة الفرق بين القيمتين إلى قيمة المركبة السوقية النقدية قبل الحادث وذلك مع عدم الأخلال بشرط الاستهلاك

### 3. Average Clause for Non-Private Vehicles

In case of vehicle repair as a result of an accident covered by this policy and the estimated pre-accident value of the vehicle exceeds the sum insured, the Insured shall be responsible to bear part of the loss corresponding to the proportion of underinsurance and without prejudice to the depreciation condition.

### 4. تحديد قيمة المركبة وقسط التأمين

يتم تحديد قيمة تأمين المركبة لأول سنة من عمرها وفقًا لقيمة المركبة في تاريخ الشراء ويتم تخفيض مبلغ تأمين المركبة للسنتين التاليتين بنسبة الـ 15% سنويًا أما بالنسبة لقيمة تأمين المركبة بعد السنة الثالثة للمركبة فيتم تحديده من قبل الشركة بموافقة المؤمن له أو استنادًا إلى تقرير خبير في وبموافقة المؤمن له.

### 4. Determination of Sum Insured and premium

The insurance value of the vehicle for the first year of its life shall be determined according to its value at the date of purchase; the sum insured of the vehicle for the following two years will be depreciated by no more than 15% annually. Vehicles older than 3 years the value of the vehicle shall be determined by the Company with the approval of the insured or based on the report of a technical expert and with the consent of the insured.

### 5. الالغاء

يجوز للشركة أن تلغي أحكام القسم الأول من هذه الوثيقة بإشعار خطي يرسل إلى المؤمن له بموجب خطاب مسجل قبل إسبوع من التاريخ المحدد للإلغاء على آخر عنوان معروف له. وفي هذه الحالة ترد الشركة إلى المؤمن له القسط المدفوع بعد خصم الجزء المناسب مع المدة التي كانت فيها الوثيقة سارية المفعول كما أنه يجوز للمؤمن له أن يلغي أحكام القسم الأول من هذه الوثيقة بشرط عدم وجود أقساط مستحقة على المركبة إذا كانت خاضعة لاتفاقية شراء عن طريق التقسيط أو الرهن أو بموافقة خطية من المالك القانوني للمركبة. وفي هذه الحالة:

### 5. Cancellation

The company may cancel section 1 of this policy by sending one week notice by registered letter to the Insured at his last known address and in such event the company will refund the premium paid by the insured after the deduction of the period of the policy has been in force. Likewise the Insured may also cancel the section 1 of this policy at any time provided that no more instalments on the vehicle is pending if it is subject to the convention on the purchase by instalments or mortgage, or with the written consent from the legal owner of the

(أ) المركبات الخاصة

ترد الشركة إلى المؤمن له القسط المدفوع بعد خصم الجزء النسبي للمدة مع تطبيق مبدأ النسبة والتناسب عن الفترة التأمينية المتبقية بعدد الايام من مدة الوثيقة، وذلك بعد خصم رسوم الأداريه بما لا يزيد عن خمسة دنائير بحرينية. وبشرط الا تكون هناك أية مطالبة قد



vehicle. In such event:

a) Private Vehicle

The company will refund to the Insured premium paid deducting the pro-rata period portion thereof for the period of the policy has been in force after deducting administration fees which will not exceed five Bahraini dinars. if no claim has arisen during the current period of insurance.

b) Commercial and Other Vehicles

The company will refund to the Insured the premium paid deducting the short period portion thereof for the period the policy has been in force according to the following table provided if no claim has arisen during the current period of insurance:

Cover Period	Percentage of the annual premium retained
One Week	12.5%
One Month	25%
Two Months	37.5%
Three Months	50%
Four Months	62.5%
Six Months	75%
Eight Months	87.5%
Exceeding Eight	Full Premium

## Exceptions to Section 1

This insurance does not cover loss and damage resulting from insured vehicle accidents, and the Company shall not be liable for the following:

1. An indirect loss suffered by the Insured due to an accident covered by the policy, including loss of earnings or deprivation of the use of the insured vehicle unless agreed otherwise.
2. Depreciation or reduction in the value of the insured vehicle due to use or wear and tear, mechanical or electrical breakdown, failures or breakages or as a result of poor repair due to a previous accident.
3. Damage caused by overloading or strain.
4. Loss, damage, or fire to the insured vehicle or its accessories due to any additions to the vehicle that has not been notified to the Company.
5. Loss or damage to the contents of the vehicle or accessories designed for audio-visual entertainment or communications purposes, or any other property carried in the vehicle or any additions or changes to the vehicle unless they have been originally and permanently installed in the vehicle or agreed to be insured at a later

نشأت في فترة سريان الوثيقة

(ب) المركبات التجارية والاخرى

ترد الشركة إلى المؤمن له القسط المدفوع بعد خصم الجزء التناسب مع المدة التي كانت الوثيقة سارية فيها وفقاً لأسعار التأمين قصيرة الأجل وحسب الجدول التالي وبشرط ألا تكون هناك أية مطالبة قد نشأت في فترة سريان الوثيقة

النسبة المحتفظ بها من القسط السنوي	المدة المغطاة
12.5%	أسبوع
25%	شهر
37.5%	شهرين
50%	نهاية الرابعة
62.5%	اربعة شهور
75%	ستة شهور
87.5%	ثمانية شهور
كامل القسط	تزيد على ثمانية شهور

## استثناءات القسم الأول

لا يغطي هذا التأمين الفقد والتلف الناتج عن حوادث المركبات المؤمن عليها، ولن تكون الشركة مسئولة عن التعويض بخصوص ما يلي:

1. الخسارة غير المباشرة التي تلحق بالمؤمن له بسبب حادث مشمول بالوثيقة، بما في ذلك فوات الكسب أو الحرمان من استعمال المركبة المؤمن عليها.
2. الاستهلاك أو النخفاض في قيمة المركبة المؤمن عليها بسبب الاستعمال أو التلف أو البلى أو العطل الميكانيكي أو الكهربائي أو العطل أو الكسر أو نتيجة سوء الاصلاح نتيجة حادث سابق
3. الأضرار التي تحدث نتيجة التحميل الزائد أو الضغط.
4. الخسارة أو التلف أو الحريق الذي يصيب المركبة المؤمن عليها أو ملحقاتها بسبب وضع أية إضافات للمركبة لم يتم إبلاغ الشركة عنها
5. لخسارة أو الفقد أو التلف الذي يصيب حمولة المركبة المؤمن عليها أو للملحقات المصممة للتسلية السمعية أو البصرية أو أغراض الاتصالات أو أية ممتلكات أخرى موجودة فيها أو أية إضافات أو تعديلات تتم عليها، ما لم تكن مثبتة أساساً أو بشكل دائم في المركبة عند تأمينها، أو تم الاتفاق على تأمينها في وقت الحق وتم سداد قسط التأمين المناسب عليها.
6. الغرامات أو العقوبات.
7. الأضرار التي تحدث نتيجة تحميل مواد قابلة للاشتعال
8. الفقد أو التلف الذي يلحق بالمركبة المؤمن عليها الناجم عن ارتطام حمولة المركبة بهيكلها أو للمقطورة بالقاطرة، ما لم تكن هذه الأضرار ناتجة عن حادث تصادم مع جسم آخر أو انقالب.

- date for which the appropriate premium has been paid.
6. Fines or penalties.
  7. Damage caused by loading flammable materials.
  8. Loss or damage to the insured vehicle caused by the collision of its load with its body or with its towed trailer unless such damages result from a collision accident with another object or overturning.
  9. Damage to the vehicle whilst held in trust or in the custody of maintenance, repair or cleaning workshops or similar for reasons unconnected with an accident covered by the insurance policy.
  10. When driving the vehicle in restricted areas to which the public have no access, such as airports and ports.
  11. Overturning of the vehicle resulting from overload of passengers, goods or beyond what is permitted by law.
  12. Damage caused by the deliberate act of the insured or family member or the driver of the insured vehicle.
  13. If it is proven that the insurance contract was based on the insured's false statements or non-disclosure of material facts that would have affected the Company's decision to underwrite the risk or affected the price of insurance and conditions.
  14. If the vehicle is used in racing or in power test trials.
  15. If the vehicle is driven by any person who does not hold a driving license that qualifies him to drive the category of vehicles or have his driving license cancelled or withdrawn.
  16. If the insured or the driver intentionally crossed a red traffic light.
  17. If the vehicle is intentionally driven on the wrong side of traffic flow.
  18. Accidents resulting from violation of the law that involves a felony or misdemeanor.
  19. Driving of the vehicle by any person under the influence of intoxicating drinks or drugs.
  20. The running away of the insured or the driver of the vehicle from the scene of the accident.
  21. Any liability which attaches by virtue of an agreement that would not have attached in the absence of such agreement.
  22. Damage due to theft of some parts or any additions to the insured vehicle while being left unlocked except when it is in a locked garage or a locked place.
  23. Any amount of indemnity that the Insured would have the right to recover from any other party if there was no agreement between the Insured and that other party.
  24. Detention or confiscation (by the competent authorities).
  25. Accidents that occur outside the borders of the geographical area of the Kingdom of Bahrain.
  26. Loss and physical and bodily damage that may have
٩. التلف الذي يلحق بالركبة المؤمن عليها عندما تكون موجودة في عهدة ورش الصيانة أو التصليح أو التنظيف وما شابه ذلك لأسباب غير مرتبطة بحادث مغطى بموجب وثيقة التأمين.
  ١٠. عند استخدام المركبة في مناطق خاصة لا تكون عادة متاحة لعامة الناس كالطارات والموانئ. ١١
  ١١. انقلاب المركبة المؤمن عليها الناتج عن زيادة عدد الركاب أو الحمولة عن العدد أو الوزن المقرر قانوناً
  ١٢. الضرر الناتج عن الفعل العمد الصادر من المؤمن له أو أحد أفراد عائلته أو سائق المركبة المؤمن عليها
  ١٣. إذا ثبت أن التأمين قد عقد بناء على إدلاء المؤمن له ببيانات كاذبة أو إخفائه وقائع جوهرية تؤثر في حكم الشركة على قبولها تغطية الخطر أو على سعر التأمين أو شروطه
  ١٤. إذا تم استخدام المركبة في أي نوع من أنواع السباق أو في تجربة اختبار القدرة.
  ١٥. إذا استخدمت المركبة من قبل أي شخص لا يحمل رخصة قيادة تؤهله لقيادة هذه الفئة من المركبات أو بسبب إلغاء أو سحب رخصة القيادة.
  ١٦. إذا استخدمت المركبة من قبل أي شخص لا يحمل رخصة قيادة تؤهله لقيادة هذه الفئة من المركبات أو بسبب إلغاء أو سحب رخصة القيادة.
  ١٧. إذا كانت المركبة تسير عكس اتجاه السير عمدًا.
  ١٨. الحوادث الناتجة عن مخالفة القوانين إذا ما انطوت المخالفة على جنائية أو جنحة عمدية.
  ١٩. اقياة أي شخص المركبة تحت تأثير المشروبات المسكرة أو المخدرات
  ٢٠. هروب المؤمن له أو السائق من موقع الحادث
  ٢١. أية مسئولية تترتب بمقتضى اتفاق بين المؤمن له والغير لم تكن تترتب لولا هذا الاتفاق.
  ٢٢. التلف بسبب سرقة بعض أجزاء أو أية إضافات على المركبة المؤمن عليها أثناء تركها غير مقفلة، باستثناء وجودها في مرآب مقفل أو مكان مقفل
  ٢٣. أي مبلغ تعويض كان من حق المؤمن استرداده من أي طرف آخر لو لا وجود اتفاق بين المؤمن له وذلك الطرف الآخر
  ٢٤. الحجز أو المصادرة من قبل السلطات المختصة
  ٢٥. الحوادث التي تقع خارج حدود المنطقة الجغرافية لمملكة البحرين
  ٢٦. الخسارة والاضرار للمادية والجسمانية التي تكون قد وقعت أو نشأت أو نتجت أو تعلقت بشكل مباشر أو غير مباشر بالاتي:  
(أ) الفيضانات أو العواصف بما في ذلك البرد او العواصف الرملية أو الطوفان أو الاعاصير أو الانفجارات البركانية أو الزلازل أو أية اضطرابات عنيفة للطبيعة.  
(ب) الحرب أو الغزو أو أعمال العدو الأجنبي أو الأعمال العدوانية أو الاعمال شبه الحربية سواء أعلنت الحرب أو لم تعلن أو الحرب الأهلية أو

occurred, arisen, resulted, or related directly or indirectly to the following:

- flood or storms including hail or sandstorms or typhoons or hurricanes volcanic eruption, earthquake or other convulsions of nature.
- War, invasion, act of foreign enemy, hostilities or warlike operations (whether war be declared or not) civil war, mutiny, rebellion, revolution, insurrection, or civil disturbances assuming the form of popular uprising or military uprising or usurped power or strike, riot, civil commotion, or malicious persons
- Any act of terrorism. Terrorism means the use of force or violence, or the threat thereof, for political, religious, ideological, or ethnic reasons or purposes, including putting the masses or any sector of them in a state of fear or affecting any operations or activities that are related to the government or its policies to impede or to interfere in or disrupt the national economy or any sector of it.
- Nuclear weapons or ionizing radiation or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel, and for the purposes of this exclusion combustion includes the process of any nuclear fission.
- Nuclear, biological and chemical pollution

التمرد أو العصيان أو الثورة أو الفتنة أو الاضطرابات الأهلية التي تأخذ حجم مستوى الانتفاضة الشعبية أو ترقى إليها أو الانتفاضة العسكرية أو السلطة الغاصبة أو الاضطرابات أو القلاقل العمالية أو الأشخاص الكيديين

(ت) أي عمل من أعمال الإرهاب ويقصد الإرهاب استخدام القوة أو العنف أو التهديد بهما لأسباب أو أغراض سياسية أو دينية أو أيديولوجية أو عرقية بما في ذلك وضع الجماهير أو أي قطاع منها في حالة خوف أو التأثير على أية عمليات أو نشاطات تكون على صلة بالحكومة أو سياساتها لأعقتها أو التدخل في الاقتصاد الوطني أو أي قطاع منه أو إعاقته

(ث) الاسلحة النووية أو الاشعاعات الايونية أو التلوث بالاشعاع من أي وقود أو نفايات نووية ناتجة عن احتراق وقود نووي ولأغراض هذا الاستثناء فإن الاحتراق يشمل أية عملية انشطار نووي.

(ج) التلوث النووي والبيولوجي والكيميائي

## القسم الثاني - المسؤولية تجاه الطرف الثالث

تطبق القوانين المعمول بها في البحرين على المسؤولية تجاه الطرف الثالث:

- مرسوم بقانون رقم 3 لسنة 1987 في بشأن التأمين الاجباري على المسؤولية المدنية الناشئة عن حوادث المركبات وتعديلاته
- قرار رقم 23 لسنة 2016 بشأن الوثيقة الموحدة للتأمين الاجباري عن المسؤولية المدنية الناشئة عن حوادث المركبات الصادر عن المصرف البحرين المركزي.

## Section 2 - Liability of Third Parties

The applicable laws in Bahrain apply to third party liability:

- Decree No. (3) for the year 1987 with respect of the compulsory insurance for Civil Liability arising from vehicle accidents and its amendment.
  - Central Bank of Bahrain Resolution No. (23) for year 2016 with respect to the unified policy of the Compulsory Insurance for Civil Liability arising from vehicle accidents.
- The company will subject to the limits of liability indemnify the Insured in the event of accident caused by or arising out of the use of the motor vehicle or in connection with the loading or unloading of the motor vehicle against all sums including legal costs and fees which the Insured shall become legally liable to pay except fines and penalties in respect of:
    - Death of or bodily injury to any person except who excluded by any applicable law.
    - Damage to property, excluding those belonging to held in trust by, or in the custody of, or control of the Insured or a member of the Insured's household or being conveyed by the motor vehicle.
  - In terms of and subject to the limitations of and for the purposes of this section, the company will indemnify any authorized driver who is driving the motor vehicle, provided that such authorized driver:
    - shall as though he was the Insured observe, fulfil and be subject to the Terms of this Policy in so far as they

- تعوض الشركة المؤمن له وضمن حدود المسؤولية في حالة حصول حادث نتج أو ترتب عن إستعمال السيارة المؤمن عليها أو بمناسبة تحميلها أو تفرغها عن كافة المبالغ التي يلزم المؤمن له قانوناً بدفعها بما في ذلك المصاريف القضائية والأتعاب بإستثناء الغرامات أو العقوبات وذلك (أ) عن وفاة أو إصابة أي شخص فيما عدا المستثنون قانوناً. (ب) عن التلف الذي يصيب الاشياء ماعدا المملوك منها للمؤمن له أو ألي فرد من أفراد أسرته أو المودعة لديهم برسم الامانة أو التي في حراستهم أو تحت مراقبتهم أو للحملة في السيارة.
- يمتد التأمين النصوص عليه في هذا الفصل في حدود الاحكام والقيود و الشروط الواردة فيه إلى مسؤولية كل سائق مرخص له بالقيادة أثناء قيامه بقيادة السيارة للمؤمن عليها بشرط (أ) أن يلتزم هذا السائق كما لو كان المؤمن له بتنفيذ شروط وأحكام هذه الوثيقة (ب) ألا يكون هذا السائق مستحقاً للتعويض بموجب وثيقة تأمين أخرى.
- في حالة وفاة أي شخص يكون مستحقاً للتعويض طبقاً لأحكام هذا الفصل. تتعهد الشركة بأن تدفع مبلغ التعويض المستحق عن المسؤولية المترتبة لهذا للشروط والقيود الواردة في الشخص إلى ورثته وفقاً لهذا الفصل بشرط أن هؤلاء الورثة ينفذون ويلتزمون بشروط هذه الوثيقة ويخضعون لها كما لو كانوا هم المؤمن له ذاته.
- تتعهد الشركة بأن تدفع كافة المصاريف والأتعاب التي تكون قد وافقت كتابة

can apply.

على إنفاقها

- b) is not entitled to indemnity under any other policy.
3. In the event of the death of any person, entitled to indemnity under this section, the company will irrespective of the liability incurred by this person, indemnify his personal representatives in terms of and subject to limitations of such section, provided that such representatives shall as though they were the Insured observe, fulfil and be subject to the terms of this policy as they can apply
4. The company will pay all costs and expenses incurred with their written consent.
5. In the event of accident involving indemnity under this section to more than one person the limits of liability shall apply to the aggregate amount of indemnity to all persons indemnified and such indemnity shall apply in priority to the Insured.
6. The company may at their own option:
- a) arrange for representation at any accident which may be the subject of indemnity under this section.
- b) Undertake the defense of proceedings in any court of law in respect of any act or alleged offence causing or relating to any event which may be the subject of indemnity under this section
7. This policy shall be operative whilst the motor vehicle is being used for the purpose of towing anyone disabled mechanically propelled vehicle and the company will indemnify the insured in respect of liability in connection with such towed vehicle provided that:
- a) such towed vehicle is not towed for reward;
- b) the Company shall not be liable by reason of this Section in respect of damage to such towed vehicle or property being conveyed thereby.
8. Limits of liability: a. limits of the amount of the Insurer's liability under Section 2-1
- a) is unlimited.
- b) limits of the amount of the Insurer's liability under Section 2-1 (b) in respect of any claim or series of claims arising out of one event BD. 500,000/-
9. Cancellation:
- a) Neither the Insurer nor the Insured shall have the right to cancel this policy after its issuance for any reason, as long as the Vehicle's registration is valid, except in the following cases:
- (i) If the Vehicle is unfit for use on the road and has had its registration canceled as a result.
- (ii) If the Vehicle's ownership has been transferred to another owner who has applied for insurance cover from another licensed insurance company in the Kingdom of Bahrain.
- (iii) If the policy has been transferred to another, issued by a different licensed insurance company in the Kingdom of Bahrain, while committing to

٥. في حالة وقوع حادث يترتب عليه دفع تعويض وفقاً لأحكام هذا الفصل لأكثر من شخص واحد فإن شرط تحديد المسؤولية يسري على جميع التعويضات المستحقة لجميع الأشخاص المنتفعين بالتأمين على أن تكون الأولوية إستحقاق التعويض للمؤمن له
٦. يجوز للشركة إذا شاءت:
- (أ) أن تتولى تمثيل المؤمن له في أي تحقيق أو تحريات خاصة بأي حادث قد يترتب عليه دفع تعويض طبقاً لهذا الفصل
- (ب) أن تتولى الدفاع عنه أمام أية محكمة في أية دعوى خاصة بحادث قد يترتب عليه دفع تعويض طبقاً لهذا الفصل
٧. تعتبر هذه الوثيقة سارية المفعول أثناء إستعمال المركبة المؤمن عليها لغرض قطر أية مركبة ذات محرك آلي أصابها العطل وتكون الشركة مسؤولة عن تعويض المؤمن له طبقاً لأحكام الفصل الثاني عن مسؤوليته للترتبة على قطر مثل هذه المركبة بشرط:
- (أ) أن لا تكون المركبة المقطورة بأجر
- (ب) أن لا تكون الشركة مسؤولة عن الضرر الذي يلحق بالمركبة المقطورة أو الممتلكات المشحونة عليها.
٨. حدود المسؤولية:
- (أ) المبلغ الأقصى لمسؤولية الشركة بموجب البند 1 من القسم الثاني غير محدود
- (ب) المبلغ الأقصى لمسؤولية الشركة بموجب البند من القسم الثاني هو -/500,000 دينار بحريني عن كل مطالبة أو عدة مطالبات مترتبة عن حادث واحد
٩. الالغاء
- (أ) لا يحق للشركة ولا للمؤمن له إلغاء هذه الوثيقة أثناء سريانها لأي
- (١) عدم صالحية المركبة للاستخدام على الطرق وتم إلغاء تسجيل المركبة تبعاً لذلك.
- (٢) إذا تم تحويل ملكية المركبة إلى مالك آخر قام بالتأمين اختياريًا لدى شركة تأمين أخرى مسجلة في مملكة البحرين
- (٣) إذا تم استبدال وثيقة التأمين بأخرى صادرة عن إحدى شركات التأمين المسجلة في مملكة البحرين، مع الالتزام بأبلاغ إدارة المرور والترخيص بذلك
- (٤) إذا خرجت المركبة من مملكة البحرين، وبقيت في الخارج مدة تزيد على ثلاثين يومًا متواصلة دون انقطاع فللمؤمن له الحق في إلغاء وثيقة التأمين وإبلاغ شركة التأمين معززًا بالغة بشهادة من إدارة المرور والترخيص
- (ب) إذا ما تم إلغاء الوثيقة أثناء سريانها لأي سبب من الأسباب المذكورة آنفًا، فإنه يتوجب على الشركة - احتساب قسط التأمين المسترجع للمؤمن له عن فترة التأمين المتبقية بعدد الأيام طبقاً للمعادلة الآتية:

informing the traffic directorate and acquiring the authorization to do so.

(iv) If the vehicle exits the Kingdom of Bahrain and stays away for more than 30 consecutive days, the Insured has the right to cancel the Policy and inform the Insurer and provide a certificate from the traffic directorate.

b) If the Policy is canceled after issuance for any of the above-mentioned reasons, the Insurer will calculate the Premium to be refunded to the insured for the remaining period of insurance (per number of days) according to the following equation:

Insurance Premium x (Remaining Insurance Period/ Total Period of Insurance)

## EXCEPTIONS TO SECTION 2

This Policy does not cover civil liability arising out of accidents in the following circumstances:

1. Traffic accidents that occurred outside the geographical area of the Kingdom of Bahrain.
2. Loss, property damage, and bodily injury, that has been incurred, arising out of, either directly or indirectly from:
  - a) Floods or storm, including hail, sand storms, typhoons, cyclones, tornados, hurricanes, volcanic eruptions, earthquakes or other convulsions of nature.
  - b) War, invasion, acts of foreign enemies, hostilities or warlike operations (whether war was decelerated or not), civil wars, rebellions, insurgencies, revolutions, or civil disturbances (commotion) amounting to a popular uprising, military insurrections, strikes, labor disturbances, or malicious individuals.
  - c) Any act of terrorism. Any act of terrorism means: any use of force or violence, or threats for reasons that are political, religious, ideological, or racial, including the intention to put the public or any section of the public in fear, or interference with any operations, activities or policies related to the government of causing turmoil, negatively impacting the national economy or any of its sectors.
  - d) Vehicle detention, confiscation or seizure.
  - e) Nuclear weaponry or ionic radiation, or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or nuclear waste resulting from the combustion of nuclear fuel, and for the purposes of this exclusion, combustion shall include any process of nuclear fusion.
  - f) Nuclear, biological and chemical contamination

## SECTIONS INSURED

1. Where the insurance provided is "Comprehensive" all sections of this Policy are operative.
2. Where Insurance Protection is "Third Party" only Section 2 is operative, while Section 1 of this Policy is cancelled.

قسط التأمين x (الفترة المتبقية من التأمين / فترة التأمين)

## استثناءات القسم الثاني

لا يغطي هذا التأمين المسؤولية المدنية الناشئة عن الحالات الآتية:

١. الحوادث التي تقع خارج حدود المنطقة الجغرافية لمملكة البحرين
٢. الخسارة، والأضرار للمادية و الجسمانية التي تكون قد وقعت، أو نشأت، أو نتجت، أو تعلقت بشكل مباشر أو غير مباشر
  - أ) الفيضانات أو العواصف بما في ذلك البرد، أو العواصف الرملية أو الطوفان أو الاعاصير أو الانفجارات البركانية أو الزلازل أو أية اضطرابات عنيفة للطبيعة.
  - ب) الحرب، أو الغزو، أو أعمال العدو ألاجني، أو الأعمال العدوانية، أعلنت الحرب أو لم تعلن أو الحرب أو الأعمال شبه الحربية سواء الاهلية، أو التمرد، أو العصيان، أو الثورة، أو الفتنة، أو الاضطرابات الاهلية التي تأخذ حجم مستوى التنفاضة الشعبية أو ترقى إليها، أو التنفاضة العسكرية، أو السلطة الغاصبة، أو الاضطرابات، أو القلاقل العمالية، أو الاشخاص الكيديين
  - ت) أي عمل من أعمال الارهاب، ويقصد بالإرهاب استخدام القوة أو العنف أو التهديد بهما الاسباب أو أغراض سياسية أو دينية أو أيديولوجية أو عرقية، بما في ذلك وضع الجماهير أو أي قطاع منها في حالة خوف، أو التأثير على أية عمليات أو نشاطات تكون على صلة بالحكومة أو سياساتها لأعاقبتها، أو التدخل في الاقتصاد الوطني أو أي قطاع منه أو إعاقته
  - ث) الحجز أو الاستيلاء أو المصادرة.
  - ج) الاسلحة النووية أو الاشعاعات الايونية أو التلوث بالاشعاع من أي وقود أو نفايات نووية ناتجة عن احتراق وقود نووي، ولأغراض هذا الاستثناء، فإن الاحتراق يشمل أية عملية انشطار نووي.
  - ح) التلوث النووي والبيولوجي والكيميائي

## الاقسام المؤمنة

١. عندما يكون التأمين (شاملا) فإن جميع أقسام هذا الوثيقة تعتبر نافذة
٢. عندما يكون التأمين المسؤولية تجاه الغير فإن القسم الثاني يعتبر نافذاً، بينما يعتبر القسم الأول من هذه الوثيقة ملغياً

## المطالبات

١. على المؤمن له عند حدوث واقعة يمكن أن تثير مطالبة بالتعويض بموجب هذه الوثيقة، أن
  - أ) يخطر الشركة بذلك فوراً وأن يقدم جميع التفاصيل المتعلقة بها.
  - ب) يخطر الشركة في حال تم تشلّمه أمراً قضائياً يتعلق بالحدث
  - ت) يخطر الشركة بالدعاوى الوشبكة الإقامة، وكذلك التحريات والتحقيقات الجنائية المختصة بالحدث فور علمه بها.
  - ث) يُعلم دوائر الشرطة فوراً في حالة تعرض المركبة للسرقه أو أي فعل إجرامي قد يثير مطالبة بالتعويض بموجب هذه الوثيقة

## CLAIMS

1. In the event of an occurrence that could give rise to a claim in accordance with this Policy, the Insured shall:
  - a) Give notice to the Insurer as soon as possible with full particulars.
  - b) Notify the Insurer in the event of receiving a judicial order (writ) related to an incident.
  - c) Notify the Insurer of any pending lawsuits, criminal investigations or inquiries related to the incident as soon as the Insured becomes aware of them.
  - d) Notify the police departments immediately.
2. The Insurer will study the claim within a maximum period of five business days from receiving it, and will inform the Claimant if there are any further required documents or information to be provided, thereafter, the Insurer will initiate the process of Compensating the Third Party in accordance with the provision of this Policy.
3. The Insured or Driver of the Vehicle must notify the police immediately following an incident giving rise to possible liability under this Policy, and not to leave the location of the accident until all required procedures are performed by the police, save cases which require leaving the location of the accident due to bodily injury, minor or not serious accidents, after the third party has been informed by the police to move their vehicle from the location of the accident to the nearest traffic police department to conclude any required procedures.
4. The Insured or the driver shall not admit, offer to pay, promise to pay any party involved in the incident without the prior written consent of the Insurer.
5. The Insurer has the right to take over and conduct in the name of the insured or driver, the defense in any investigation or interrogation relating to any claim for Compensation provided in accordance with this Policy. The Insurer also has the right to take over and conduct in the name of the Insured or Driver, the defense or claim before any judicial authority in relation to any accusations that are connected to the incident that may be grounds for Compensation in accordance with this Policy.
6. If Compensation is paid after an amicable agreement has been reached between the Insured and the Third Party, without obtaining the approval of the Insurer, that agreement cannot be used as a basis for Compensation from the Insurer and is not recognized as a binding settlement.
7. The rights arising from this Policy shall be forfeited if the claim involves fraud or if the Insured, the Driver or any agent uses fraudulent means to gain benefit from this Policy, or if the liability or loss results from a deliberate act causing an accident by the Insured, the driver, or any agent. The Insurer has the option to recover from any party who appears to have been responsible for as. The Insurer shall indemnify a Third Party if they have acted in good faith.

## RIGHT OF RECOVERY

1. The Insurer has the right of recovery from the Insured any payments made if it has been proven that the insurance

٢. على الشركة عند تلقّيها أية مطالبة أن تقوم بدراستها خلال فترة لا تتجاوز خمسة أيام عمل، وأن تبين لمقدم الطلب ما إذا كانت هنالك معلومات أو مستندات إضافية ومن يتعين على الشركة مطلوبة ليقوم بتوفيرها، ومن ثم مباشرة تعويض المتضرر طبقاً لإجراءات وضوابط التعامل مع المطالبات الصادرة بموجب هذه الوثيقة

٣. يتعين على المؤمن له أو السائق إبلاغ الجهات المعنية فور وقوع حادث مغطى بموجب هذه الوثيقة، وعليه عدم مغادرة موقع الحادث إلى حين إنهاء الإجراءات المطلوبة من الجهات المعنية، ويستثنى من ذلك الحالات التي تستلزم مغادرة موقع الحادث، مثل وجود إصابات جسمية، أو كون الحادث بسيطاً أو متوسطاً بعد إشعار المتضررين من قبل الجهات المعنية بتحريك المركبات من مكان الحادث، و التوجه إلى أقرب نقطة مرور في مراكز الشرطة لانتهاء الإجراءات المطلوبة

٤. يتعين على المؤمن له أو السائق عدم الاقرار بالمسئولية بقصد الاضرار بالشركة، أو الدفع أو التعهد بدفع أي مبلغ لأي طرف في الحادث الا بعد الحصول على الموافقة الخطية من الشركة

٥. يحق للشركة أن تتولى الدفاع باسم المؤمن له أو السائق في أي تحقيق أو استجواب يتعلق بمطالبة تكون محل تعويض بموجب هذه الوثيقة. كما يحق لها الدفاع عن المؤمن له أو السائق، وذلك بتولي جميع الاجراءات المتصلة بذلك أمام أية جهة قضائية بشأن أي ادعاء أو اتهام له عالقة بحادث قد يكون محل تعويض بموجب هذه الوثيقة

٦. إذا أدي التعويض عن طريق تسوية ودية بين المؤمن له والمتضرر من دون الحصول على موافقة الشركة فلا تكون تلك التسوية حجة في مطالبة الشركة بتعويض ولا ملزمة لها

٧. تسقط الحقوق الناشئة عن هذه الوثيقة إذا انطوت المطالبة المقدمة على احتيال، أو إذا استخدم المؤمن له أو السائق أو من ينوب عنهما أساليب أو وسائل احتيالية بغية الحصول على منفعة من هذه الوثيقة، أو نتجت تلك السائق أو الغير، أو بالتواطؤ مع أي منهم. وللشركة حق الرجوع على أي طرف تتبين مسؤليته عن هذا الاحتيال، سواء كان مشاركاً أو متواطئاً، وعلى أن تلتزم الشركة بتعويض المتضرر إذا كان حسن النية.

## حق الرجوع

١. يجوز للشركة الرجوع على المؤمن له بقيمة ما كانت قد أدته من تعويض إذا ثبت أن التأمين قد عقد بناء على إلقاء المؤمن له بيانات كاذبة، أو إخفائه وقائع جوهرية تؤثر حكم الشركة على قبولها تغطية الخطر أو على سعر التأمين أو شروطه

٢. للشركة حق الرجوع على المؤمن له، أو السائق، أو للتسبب في الحادث، بما كانت قد أدته من تعويض للمتضرر في الحالات الآتية:

- (أ) إذا استخدمت المركبة في أغراض لا تخول بها الوثيقة.
- (ب) إذا وقعت المسئولية المدنية على غير المؤمن له وغير المرص له بقيادة المركبة، ويكون الرجوع في هذه الحالة على المسؤول عن الاضرار الاسترداد ما تكون الشركة قد أدته من تعويض للمتضرر

(ت) إذا كانت المركبة مستعملة في أي نوع من أنواع السباق أو في تجربة اختبار القدرة

contract has incepted based on the Insured's submission of false representations, or the concealment of material facts is such a way as to affect the Insurer's acceptance of risk coverage, the rating of the insurance Premium or the terms and conditions.

2. The Insurer has the right of recovery from the Insured, the Driver or the person causing the accident to recover the amount it had paid to the Third Party in any of the following cases:

- If the Vehicle is used in contravention of exclusions set forth in the policy.
- If the civil liability is caused by an uninsured party or an individual unauthorized to drive the vehicle, and recovery in this event will be made against the party responsible for the damage so that the Insurer can recover any compensation paid to the Third Party.
- If the Vehicle is used in any kind of race or competitive event.
- If the Vehicle is driven by any person not holding a valid driving license that qualifies them to drive, or is holding a suspended driving license.
- Driving intentionally through a red light by the Insured or the Driver.
- Driving the vehicle in the opposite direction of the traffic lane.
- If the Driver is under the influence of alcohol or non-prescribed drugs.
- The Insured or the Driver of the Vehicle leaves the scene of the accident.
- In the event of violating the law and if the violation of the law is in relation to a felony or an intentional misdemeanor.

### Settlement of Claim

In the event of an accident giving rise to a claim the following procedure shall apply:

3. Rate of Depreciation

### Rate of Depreciation Table

Age of vehicle	Rate
Up to 3 years	Nil
4 years	10%
5 years	20%
6 years	30%
7 years	40%
8 years and	50%
Tires, Battery, sparkplugs, filters, belts, and all Oils above One year	50%

- قيادة أي شخص المركبة وهو لا يحمل رخصة قيادة تؤهله لقيادة هذه الفئة من المركبات، أو بسبب إلغاء رخصة القيادة
- إذا تجاوز المؤمن له أو السائق الإشارة الحمراء عمداً.
- السير بالمركبة عكس اتجاه السير عمداً
- قيادة أي شخص المركبة وهو واقع تحت تأثير المشروبات المسكرة أو المخدرات.
- هروب المؤمن له أو سائق المركبة من موقع الحادث.
- في حالة مخالفة القوانين إذا ما انطوت للمخالفة على جناية أو جنحة عمدية.

### تسوية المطالبات

في حالة نشوء مطالبة بالتعويض فإن الأتي سوف يتبع في تحديد مبلغ التعويض ٣. عندما يكو

### جدول نسبة الاستهلاك

عمر السيارة	نسبة الاستهلاك
إلى السنة الثالثة	لا يوجد
السنة الرابعة	10%
السنة الخامسة	20%
السنة السادسة	30%
السنة السابعة	40%
السنة الثامنة وما فوق	50%
الاطارات، و البطارية ما زاد على سنة واحدة المكابح، شمعات الاشتعال، المرشحات، الاحزمة، جميع الزيوت	50%

أ) تُخصم نسب الاستهلاك المذكورة أعلاه فقط في حالة عدم قبول المتضرر باستخدام قطع غيار مستعملة وإصراره على استبدال القطع المتضررة الواجبة الاستبدال، نتيجة لحادثٍ تغطيه الوثيقة بقطع غيار أصلية جديدة.

ب) تخصم نسب الاستهلاك المذكورة آنفاً من صافي مبلغ ' قطع الغيار الاصلية الجديدة بعد طرح مبلغ الخصم الذي يمنح للشركة من الوكيل

ت) في حالة عدم استطاعة الشركة توفير قطع غيار مستعملة بحالة جيدة خلال أسبوعين تلتزم الشركة بتوفير قطع غيار جديدة مع خصم أية نسبة استهلاك، أما في حالة عدم توفر قطع غيار مستعملة أو جديدة أصلية للمركبة يصار حينئذ إلى دفع مبلغ نقدي للمؤمن له كتسوية نهائية للمطالبة على الأقل مبلغ التسوية النقدية في هذه الحالة عن مجموع كلفة قطع الغيار الأصلية الجديدة بعد تطبيق نسب الاستهلاك الواردة في الجدول مضافاً إليه مبلغ كلفة التصليح

ث) في حالة قبول المتضرر بتصليح المركبة على أساس المبلغ المقطوع لا يتم

- (i) The above rates of depreciation are applied only in the event that the Third Party does not accept used spare parts and insists on replacing the damaged parts with original parts in an accident covered under this Policy.
- (ii) The rates of depreciation indicated above are subtracted from the net price of the original new spare parts after deducting the discount given by the dealer to the Company.
- (iii) In the event that the Company is unable to provide used spare parts in good condition within two weeks, the Company is obliged to provide new spare parts with a deduction of any percentage of depreciation. In the event that there are no original new or used spare parts for the vehicle, then a cash amount will be paid to the insured as a final settlement of the claim, provided that the cash settlement amount is not less in this case than the total cost of the new original spare parts after applying the depreciation rates stated in the table plus the amount of the repair cost.
- (iv) In the event that the Third Party accepts the vehicle repair based on the lump sum amount, the rate of depreciation indicated previously does not apply.
- (v) In the event of a dispute between the Third Party and the Company over the need to replace or repair some damaged spare parts, a Expert will be assigned with the consent of both parties, whose fees shall be paid by the Company, to provide their neutral technical opinion which will be binding on the Company.
- (vi) In case of a partial loss where some damaged parts are occurred prior to a previous accident in regard to Learner Driving Vehicles, Commercial Vehicles and Other Non-Private Vehicles, a depreciation of 50% will be applicable to cover the damaged parts

#### Total Loss of a Vehicle

- a) The vehicle shall be declared as constructive total loss when the vehicle cannot be safely used on the road, or the cost of repairing it is not economically feasible for the Company or is unrepairable according to a report from the General Traffic Department or a technical expert.
- b) In case of Total Loss or Constructive Total Loss under section 1 for Learner Driving Vehicles, Commercial Vehicles and Other Non-Private Vehicles, the maximum liability of the Company shall be insured value after deducting the depreciation percentage as per the vehicle type and the purpose of use from the inception date of insurance till the date of accident or the market value at the time of loss whichever is less.
- c) Once the claim is settled on total loss or constructive total loss the remains of the vehicle shall become the property of the company and the company shall dispose of it the way it is deemed fit. For this purpose, the insured shall extend the required co-operation

عندها تطبيق جدول نسب الاستهلاك الوارد آنفًا.

(ج) وفي حال حصول خلاف بين المتضرر والشركة حول ضرورة استبدال أو تصليح بعض قطع الغيار للتضررة يتم تعيين خبير في موافقة الطرفين، تتحمل الشركة أتعابه، لأبداء رأيه الفني للمحايد الذي يكون ملزمًا للشركة.

(ح) عند حدوث أضرار لبعض قطع الغيار بسبب حادث مسبق للمركبات تدريب السباق، مركبات التجارية والمركبات الأخرى الغير خاصة، سوف تطبق نسبة إستهلاك وقدرها 50 % من قيمة إصلاح/ استبدال القطع للتضررة

#### الخسارة الكلية للمركبة

(أ) تعتبر المركبة في حكم الخسارة الكلية في الحالة التي تكون المركبة غير قابلة للاستخدام على الطريق أو كانت كلفة إصلاحها غير مجدية اقتصاديًا للشركة، أو غير قابلة للإصلاح وذلك بموجب تقرير من الإدارة العامة للمرور أو خبير في

(ب) حالة الخسارة الكلية أو ما هو في حكمها للمركبات تدريب السباق، مركبات التجارية و المركبات الأخرى الغير خاصة المؤمن عليها تحت قسم الاول فإن الحد الاقصى لمسؤولية الشركة تكون بالقيمة المؤمن عليها للسيارة بعد خصم نسبة الاستهلاك على حسب نوعية المركبة وإستخدامها من تاريخ إبتداء التأمين حتى تاريخ الحادث أو القيمة السوقية لها وقت الحادث، أيهما أقل.

(ت) بمجرد تسوية المطالبة على الخسارة الكلية أو ما في حكمها، تصبح حطام السيارة ملكًا للشركة ويتعين على الشركة التصرف بها بالطريقة التي تراها مناسبة. لهذا الغرض، يجب على المؤمن أن يتعاون مع الشركة ويسلم الوثائق اللازمة للقيام بذلك

(ث) بالنسبة إلى المركبة التي لا يزيد عمرها على ثالث سنوات، يتم تقدير قيمة الخسارة الكلية على أساس قيمة المركبة في تاريخ الشراء مخصومًا منها نسبة الاستهلاك السنوي على طراز المركبة، على ألا تزيد على 15 % سنويًا، مع تطبيق مبدأ النسبة والتناسب بالنسبة إلى كسور السنة.

(ج) بالنسبة إلى المركبة التي يزيد عمرها على ثالث سنوات، فتقوم الشركة بالاتفاق مع المتضرر، في حال عدم الوصول إلى تسوية بينهما، على تعيين خبير لإفادته بوضع المركبة وتقدير قيمتها السوقية، وكذلك قيمة الحطام، وتتكفل الشركة بنفقات الخبير

(ح) في حال الطعن من قبل المتضرر في التسوية التي توصل إليها مع الشركة أو عدم قبوله بالقيمة المقدرة من قبل الخبير يكون للمتضرر الحق في طلب تعيين خبير آخر على نفقته الخاصة. وفي هذه الحالة:

١. إذا كان تقدير الخبير المعين من قبل المتضرر أقل من تقدير الخبير المتفق عليه سابقًا، يتم تعويض المتضرر بالتقدير الأكبر قيمة ويكون ذلك ملزمًا للشركة

٢. أما إذا كان تقدير الخبير المعين من قبل المتضرر أكبر من تقدير الخبير المتفق عليه سابقًا، فيمنح المتضرر زيادة على تقدير الخبير المتفق عليه سابقًا نسبة ٧٥ % من الفرق بين قيمتي التقديرين.

(أ) للمتضرر الحق في عدم القبول بالتقدير النهائي واللجوء إلى القضاء للفصل في الموضوع.



and shall surrender the necessary documents for doing so.

d) For vehicles that are not older than 3 years, the total loss value is estimated based on the vehicle's value on the date of purchase, less the rate of annual depreciation for the vehicle type, provided that it will not exceed a yearly rate of 15%, whilst also applying the pro-rata basis monthly in that year.

e) For vehicles that are older than 3 years, the Company will seek agreement with the Third Party. In the event that an agreement cannot be reached, an Expert will be assigned to provide their opinion regarding the vehicle's status and its market value, as well as the salvage value, and the Company shall pay the Expert's fees.

f) In the event of a rejection by the Third Party in the settlement offered by the Company or the refusal to accept the estimated value specified by the Expert, the Third Party retains the right to request the appointment of another Expert whose fees the Third Party shall pay. In this event:

1. If the second Expert assigned by the Third Party estimates a value less than the previous Expert, the Company shall compensate the Third Party the higher estimated value, which is binding on the Company.

2. In the event that the Expert assigned by the Third Party estimates a value higher than the previous Expert, the Third Party shall be paid 75% of the difference between the estimations.

a) The Third Party reserves the right to refuse the final estimation and to refer to the Judiciary to settle the case.

b) The Third Party has the option to either keep possession of the vehicle's salvage and receive an estimated value less the salvage value, or to accept the estimated value as a whole and allow the Company to take possession of the salvage.

3. The locations where the vehicle is repaired according to vehicle's usage and age, and where the damages is surveyed and estimated

a) The Company must repair vehicles that are older than 3 years at an Agency in the event that the repairing process requires specific technical experience that is not available outside of the Agency. In the event that there is a dispute in relation to the necessity for such specific technical experience or not, an Expert will be appointed whom both parties agree on (the Company and the Third Party), and the Expert's opinion in will be binding on the Company, and the Third Party has the choice whether to accept the Expert's opinion or apply to the Judiciary for a ruling on the case.

b) In the event that the repair is not performed at the Agency, the Company must give the Third Party the right to choose the Repair Workshop from the Company's approved selected garage list. In the event that the Third Party wants to repair the vehicle at the Agency or in another Repair Shop, then the Third Party has to pay for the difference in cost, if any,

ب) يكون للمتضرر الخيار في الاحتفاظ بحطام المركبة والحصول على قيمة التقدير مخصوماً منها قيمة الحطام، أو القبول بقيمة التقدير كاملاً ويكون الحطام ملكاً للشرك

٣. تحديد الجهة التي يتم فيها تصليح المركبة وفقاً لاستخدامات المركبة وعمرها، وحصر الأضرار الناتجة عن الحادث وتحديدها

أ) يجب على الشركة القيام بتصليح المركبة التي يزيد عمرها على ثلاث سنوات في الوكالة في حال تطلب التصليح خبرة فنية معينة لا تتوافر خارج الوكالة. وفي حال الاختلاف على تحديد مدى الحاجة إلى هذه الخبرة أو عدمها يصار إلى تعيين خبير عليه من قبل الطرفين (الشركة والمتضرر)، ويكون قرار الخبير في هذا الشأن ملزماً للشركة وللمتضرر الخيار في قبول قرار الخبير أو ممارسة حقه في اللجوء إلى القضاء للفصل بالموضوع.

ب) في حالة التصليح خارج الوكالة، تعطي الشركة للمتضرر الحق في اختيار محل تصليح المركبة من بين قائمة الورش المعتمدة التي تقدمها الشركة إلى المتضرر. وفي حال رغبة المتضرر في تصليح المركبة في الوكالة أو محل تصليح آخر يوفر الضمان المطلوب من الشركة للمتضرر، فعليه أن يتحمل فرق كلفة التصليح، إن وجد، وعلى الشركة قبول ذلك

ت) تضمن الشركة للمتضرر كتابيا الانتهاء من تصليح المركبة خلال فترة محددة معقولة، ويجب إعطاؤه ضماناً كتابياً لمدة ستة أشهر على جميع أعمال التصليح الخاصة بهيكل المركبة، وثلاثة أشهر على قطع الغيار الميكانيكية التي تكفي بالتصليح بدلا من الاستبدال

ث) في حال حصول خالف بين المتضرر والشركة حول حصر الأضرار الناتجة عن الحادث وتحديدها، يتم الاحتكام إلى إدارة المرور والترخيص، أو تعيين خبير فني بموافقة الطرفين، تتحمل الشركة أتعابه، لإبداء رأيه الفني المحايد للفصل في الموضوع، ويكون ذلك ملزماً للشركة

## إستثناءات عامة

لا تغطي هذه الوثيقة ما يلي:

١. أية حادثة أو خسارة أو ضرر أو مسؤولية تنتج أو تلحق أو تحدث

أ) خارج المنطقة الجغرافية لهذه الوثيقة. في حالة

ب) إذا كانت المركبة مستخدمة لأي غرض آخر عدا الأغراض المذكورة في جدول الوثيقة أو أثناء إستعمالها على وجه يخالف ما هو مرخص به من الإدارة العامة للمرور.

ت) إذا كان الشخص الذي يقود المركبة للمؤمنة غير مرخص له أو غير مصرح له أو لا يحمل رخصة قيادة وفقاً للقوانين المحلية المعمول بها أو لا يحمل رخصة قيادة تخوله قيادة المركبة المؤمن عليها أو تم سحب أو وقف رخصة القيادة بأمر من محكمة أو بموجب أمر إداري

ث) بالمركبة نتيجة قيادتها بعد حادث وقبل إجراء التصليحات الضرورية لها.

ج) عندما يكون السائق واقفاً تحت تأثير الخمر أو المخدر وقت الحادث.

ح) عند إستعمال المركبة في سباق سيارات أو في إختبارات تحمل المركبات.

- c) The Company guarantee the Third Party, in writing, a reasonable time period during which the vehicle will be repaired, and the Third Party must be given a 6 months' written guarantee for all repair procedures relating to the vehicle's body, and 3 months' written guarantee for mechanical spare parts that only need to be repaired and not replaced. which is binding on the Company.
- d) In the event of a dispute between the Third Party and the Company over the estimate of the damage arising out of the accident, a settlement must be reached through the Traffic Directorate, or there must be an appointment of an Expert in agreement by both parties, whose fees shall be borne by the Company, to provide their neutral technical opinion to settle the matter and the Expert's decision will be binding on the Company.

## General Exceptions

The Policy does not cover:

1. Any accident loss damage or liability caused sustained or incurred:
  - a) Outside the geographical area stated in this policy.
  - b) If the vehicle used for any purpose other than stated in the policy schedule or during use in contravention of what was authorized by General Directorate of Traffic.
  - c) Whilst the vehicle is being driven by any person who is not permitted in accordance with the local licensing or other laws or regulations to drive the motor vehicle provided that they are approved by the local licensing authority or has been so permitted and is disqualified by order of a Court of law or by reason of any enactment or regulation in that behalf from driving the vehicle.
  - d) For any further damage to the vehicle caused by being driven after an accident before necessary repairs are affected.
  - e) Whilst the driver under the influence of alcohol or drugs, at the time of accident
  - f) Whilst the vehicle is being used in racing or in ability tests.
  - g) Whilst the vehicle is being driven intentionally in the areas/roads with rain puddles in regards to Learner Driving Vehicles, Commercial Vehicles and Other Non-Private Vehicles.
2. Any accident, loss, damage or liability (except under Section 2 to meet the requirements of the Legislation) howsoever caused in connection with:
  - a) War, invasion, act of foreign enemy, hostilities or warlike operations (whether war be declared or not) civil war, mutiny, rebellion, revolution, insurrection, military or usurped power.
  - b) Loss or damage arising from strike, riot, civil commotion, sabotage & terrorism, unless it has been agreed to cover and due premium is paid.

خ) بالركبة نتيجة قيادتها عمدا في المناطق/الطرق التي تتجمع فيها مياه الأطار فيما يخص سيارات تدريب السباقة والركبات التجارية والركبات الأخرى الغير خاصة

٢. أي حادث أو خسارة أو ضرر أو مسؤولية (باستثناء ما هو منصوص عليه بموجب القسم الثاني للوفاء بإشتراطات القانون)

٣. مهما كان سببها فيما يتعلق بما يلي:

أ) الحرب أو الغزو أو عمل حربي من قبل عدو أجنبي أو العمليات الحربية سواء أعلنت الحرب أو لم تعلن أو الحرب الأهلية أو التمرد أو الثورة أو العصيان للسلاح أو الاستيلاء على السلطة.

ب) الاضرابات أو أعمال الشغب أو الاضطرابات الأهلية أو أعمال الارهاب والتخريب ما لم يتم الاتفاق على تغطيتها ودفن القسط المستحق عنها.

ت) الحجز أو الاستيلاء أو المصادرة.

ث) الفيضانات أو العواصف بما في ذلك البرد والعواصف الرملية والظوفان أو الاعاصير أو الانفجارات البركانية أو الزلازل أو أية إضرابات عنيفة الطبيعة ما لم يتم الاتفاق على تغطيتها ودفن القسط المستحق عنها.

٤. أية مسؤولية تترتب أو أي مبلغ لم يتم إسترداده نتيجة إتفاق بين المؤمن له أو أي شخص يطالب بتغطية مسؤوليته والغير

٥. أية مسؤولية تترتب بمقتضى إتفاق لم تكن لتترتب لولا

٦. أي حادثة أو خسارة أو ضرر أو مسؤولية أو خسارة تبعية مهما كانت طبيعتها ناتجة أو ناشئة عن أو تحدث بأي شكل من الأشكال نتيجة ما يلي:

أ) الإشعاع الابوني أو الإشعاع الذري أو التلوث بالإشعاع الذري من أي وقود ذري أو من أية نفايات نووية ناتجة عن إحتراق وقود نووي بما في ذلك أية عملية مستمرة ذاتيًا لإنشطار نووي.

ب) مواد الاسلحة النووية.

٧. أي حادث أو خسارة أو تلف أو مسؤولية تحدث أو تقع نتيجة لتملك المؤمن له أو تشغيله أو صيانته لأية مركبة يعلم المؤمن له بأنه سوف تستعمل في أي مطار جوي بصورة منتظمة

٨. أي حادث أو خسارة أو ضرر أو مسؤولية مباشرة أو غير مباشرة تقع في أي مطار جوي أو أي مكان آخر ليس للجمهور حرية إرتياده.

٩. أي حادث أو خسارة أو مسؤولية ناتجة عن الفعل العمد الصادر من المؤمن له أو أحد أفراد عائلته أو سائق المركبة.

١٠. إذا تجاوز المؤمن له أو السائق الإشارة الضوئية الحمراء عمداً.

١١. السير بالركبة عكس اتجاه السير عمداً

١٢. هروب المؤمن له أو سائق المركبة من موقع الحادث.

١٣. افي حالة مخالفة القوانين إذا ما انطوت المخالفة على جنابة أو جنحة عمدية.

١٤. الحوادث الواقعة خارج الطرق المعبدة/المناطق الترابية فيما يخص مركبات تدريب السباقة والركبات التجارية والركبات الأخرى الغير خاصة.

## الشروط العامة

- c) Detention, seizure or confiscation.
- d) Loss or damage arising from flood, storm including hail and sand storm, typhoon, cyclone, tornado, hurricane, volcanic eruption, earthquake or other convulsion of nature unless it has been agreed to cover and due premium is paid.
3. Any liability incurred, or a sum not recovered as a result of an agreement or contract between the Insured or any person seeking indemnity and others.
4. Any liability which attaches by virtue of an agreement, but which would not have attached in the absence of such agreement.
5. Any accident, loss, damage, liability or consequential loss of whatsoever nature resulting or arising and howsoever caused by:
  - a) Ionizing radiation or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel including any self-sustaining process of nuclear fusion.
  - b) Nuclear weapons material.
6. Any accident, loss, damage or liability caused sustained or incurred as a result of the ownership, operation or maintenance of any vehicle which to the knowledge of the Insured is regularly used on airport premises.
7. Any accident, loss, damage or liability directly or indirectly on airport premises and any other premises to which the public have no free vehicular access
8. Any accident, loss damage or liability caused by the deliberate act of the Insured or family member or the driver of the vehicle.
9. If the accident, loss, damage or liability caused by intentionally crossing a red traffic light.
10. If the accident, loss, damage or liability caused by intentionally crossing a wrong side of traffic flow.
11. If the accident, loss, damage or liability caused by hit and run.
12. In case if the violation of the law involves a felony or misdemeanor
13. If the accident, loss, damage or liability caused within or a reason of off-road in regards to Learner Driving Vehicles, Commercial Vehicles and Other Non- Private Vehicles

## General Conditions

1. This policy and the schedule shall be read together as one contract any word or expression to which a specific meaning has been attached in any part of this policy or of the schedule shall be at such specific meaning wherever it may appear.
2. Every notice or communication to be given or made under this policy must be addressed to the Company in writing or electronically, whether by e-mail, fax, or any application approved by the Company or by hand at the address specified in the policy as soon as possible.

١. تعتبر هذه الوثيقة والجدول الملحق بها عقدًا واحدًا وكل كلمة أو عبارة أعطي لها معنى خاص في أي جزء من الوثيقة أو الجدول يكون لها ذات المعنى في أي مكان آخر وردت فيه.

٢. كل إعان أو إخطار يتعين إرساله وفقا لهذه الوثيقة يجب أن يوجه إلى الشركة بشكل كتابي أو إلكتروني سواء بواسطة البريد الإلكتروني أو الفاكس أو أي تطبيق معتمد من قبل الشركة أو باليد على العنوان المحدد في الوثيقة بأسرع وقت ممكن.

٣. على المؤمن له إتخاذ الإجراءات المعقولة لحماية السيارة من الفقد والضرر كما عليه أن يبقيها بحالة جيدة وللشركة في كافة الاوقات حق فحص السيارة أو أي جزء منها أو أي سائق أو مستخدم لدى المؤمن له كما يجب عدم ترك السيارة عند تعرضها لحادث أو عطب دون إتخاذ الاحتياطات المناسبة لمنع تفاقم الضرر. أما إذا إستعملت السيارة قبل إجراء التصليحات اللازمة فإن أية زيادة في ضرر السيارة أو أية أضرار أخرى مستثناة من التعويض بموجب هذه الوثيقة.

٤. على المؤمن له عند حدوث واقعة ما تثير مطالبة بالتعويض بموجب هذه الوثيقة أن يخبر الشركة بذلك بأسرع وقت ممكن وأن يقدم التفاصيل الكاملة المتعلقة بها كما يجب عليه أن يعلم الشركة أو يرسل كل خطاب أو مطالبة أو تبليغ قضائي بمجرد تسلمه له كما عليه إخطار الشركة بكل الدعاوى وشيكة الإقامة وكذا التحريات والتحقيقات الجنائية المختصة بالحادث فور علمه بها. كذلك على المؤمن له في حالة السرقة أو أي فعل جرمي قد تثير مطالبة بالتعويض بموجب هذه الوثيقة أن يعلم به دوائر الشرطة فورًا وعليه أن يتعاون مع الشركة لضمان إدانة الفاعل.

٥. لإيجوز للمؤمن له أو لمن ينوب عنه أن يقر أو يعرض أو يعد أو يدفع دون موافقة الشركة الخفية التي يجوز لها أن تتولى متى ما رغبت في ذلك، مباشرة الدفاع بإسم المؤمن له وتسوية أية مطالبة، ويكون لها حق الملاحقة بإسم المؤمن له ولصحتها الخاصة بشأن جميع التعويضات عن العطل والضرر وسواها. ويكون لها مطلق الحرية في مباشرة أية دعوى أو تسوية أي تعويض ويكون على المؤمن له تقديم المساعدة والبيانات التي قد تطلبها الشركة منه.

٦. يجوز للشركة في أي وقت وبعد وقوع حادث قد تنشأ عنه مطالبة أو مجموعة مطالبات بمقتضى القسم الثاني فقرة (أ-ب) من هذه الوثيقة أن تدفع كامل مبلغ مسؤوليتها بمقتضى هذا القسم وتكف عندها عن مباشرة أي دفاع أو تسوية أو مقاضاة ولا تكون الشركة مسؤولة عن أي ضرر يدعى أنه قد وقع للمؤمن له نتيجة لما زعم أن الشركة قد قامت به من أعمال أو ما أغفلته من أمور الدفاع والتسوية والمقاضاة والتكون كذلك مسؤولة عما يترتب من أضرار نتيجة كفيها عن ذلك. كما ال تكون الشركة مسؤولة عن النفقات والمصاريف مهما كان نوعها والتي يتكبدها المؤمن له أو أي مطالب بالتعويض أو أي شخص آخر بعد أن تكون الشركة قد كفت عن مباشرة هذه الامور

٧. في حالة وقوع حادث يترتب عليه دفع تعويض على أساس الخسارة الكلية بموجب القسم الاول لهذه الوثيقة، تلغى هذه الوثيقة تلقائياً إعتباراً من تاريخ الحادث وفي هذه الحالة لا يستحق المؤمن له أي

3. The Insured shall take all reasonable steps to safeguard the motor vehicle from loss or damage and to maintain the motor vehicle in efficient condition and the company shall have at all times free and full access to examine the motor vehicle or any part thereof or any driver or employee of the Insured. In the event of any accident or breakdown the motor vehicle shall not be left unattended without proper precautions being taken to prevent further loss or damage and if the motor vehicle be driven before the necessary repair are affected any extension of the damage or any further damage to the motor vehicle shall be excluded from the scope of the indemnity granted by this policy.
4. In the event of any occurrence which may give rise to a claim under this Policy the Insured shall as soon as possible give notice thereof to the Company with full particulars. Every letter claim write summons and process shall be notified or forwarded to the Company immediately on receipt. Notice shall also be given to the Company immediately once the Insured become knowledgeable of any impending prosecution inquest or fatal injury in connection with any such occurrence. In case of theft or other criminal act which may give rise to a claim under this Policy the Insured shall give immediate notice to the Police and co-operate with the company for securing the conviction of the offender.
5. No admission of promise or payment shall be made by or on behalf of the Insured without the written consent of the Company who shall be entitled if it so desired to take over and conduct in his name the defense or settlement of any claim or to prosecute in his name for its own benefit any claim for indemnity or damages for otherwise and shall have full discretion in the conduct of any proceedings and in the settlement of any claim and the Insured shall give all such information and assistance as the Company may require.
6. At any time after the happening of any event giving rise to a claim or series of claims under Section 2 Item (a & b) of this Policy the company may pay the full amount of the Company's liability under this Section and relinquish the conduct of any defense settlement or proceedings and the Company shall not be responsible for any damage alleged to have been caused to the Insured in consequence of any alleged action or omission of the Company in connection with such defense settlement or proceedings or of the Company relinquishing such conduct not shall the Company be liable for any costs or expenses whatsoever incurred by the Insured or any claimant or other person after the Company shall have relinquished such conducts.
7. In the event of an accident giving rise to a Total Loss or Constructive Total Loss claim under Section 1 of this Policy, the cover granted by this Policy shall automatically be cancelled as from the date of accident and in such event the Insured shall not be entitled to a refund of premium for the remaining period of insurance.
8. If at the time of any claim arise under this policy and there is any other insurance covering the same loss damage or liability, the company shall not be liable to pay or contribute more than its ratable proportion of any loss, damage, compensation costs or expenses provided always that nothing in this Condition shall impose, on the Company any liability from which this condition it would have been relieved under section (2) item (2-b) of this

قسط مرجع عن المدة المتبقية

٨. إذا كان هناك تأمين آخر وقت وقوع المطالبة بالتعويض يغطي نفس الفقد أو الضرر أو المسؤولية فإن الشركة لا تكون مسؤولة عن الدفع بخصوص الفقد أو الضرر أو التعويض أو المصاريف أو النفقات أو أن تساهم فيها بأكثر من نصيبها النسبي إلا أن هذا الشرط لا يجب أن يحمل الشركة مسؤولية ما لولاه لكانت معفية منها بمقتضى القسم الثاني فقرة ٢ ب من هذه الوثيقة.

٩. تخضع هذه الوثيقة وأي نزاع ينشأ عنها للقواعد القانونية النافذة في مملكة البحرين وتكون من اختصاص محاكم مملكة البحرين حصراً.

١٠. الشركة سوف لن تكون مسؤولة عن أية خسارة أو تلف أو مصاريف يطالب بها المؤمن له نتيجة مقاضاته خارج مملكة البحرين.

١١. يعتبر شرطاً أساسياً لالتزام الشركة بدفع أي مبلغ مستحق عليها بموجب هذه الوثيقة أن يكون المؤمن له قد أوفى وفاء كاملاً بما توجبه شروط وأحكام هذه الوثيقة من القيام بعمل أو الامتناع عن عمل بما في ذلك الوفاء بقسط التأمين في ميعاد إستحقاقه المتفق عليه من الشركة

١٢. يقر الطرفان ويوافقان على أن جميع البالغ المدفوعة بموجب هذا الاتفاق لاتشمل أي قيمة مضافة أو ضرائب غير مباشرة أخرى مفروضة على هذا الدفع، وأن يتحمل الطرف الثاني تكلفة دفع جميع الضرائب المفروضة ويكون مسؤولاً عن ذلك، في حال حدوث أي تغيير في الظروف المتعلقة بأي من القوانين السارية القائمة، أو اعتماد قوانين جديدة التي يمكن أن تنظم مبلغ القسط المترتب على هذا العقد، سيتم تطبيق هذه التعديلات التي اتفق عليها بشروط تجارية ويتحملها الطرف الثاني.

١٣. في حالة حدوث أي خاف في تفسير أحكام هذه الوثيقة فإنه يتعين إعتبار النص العربي هو النص الصحيح والمعتمد

**ملاحظة للمؤمن له:** إن أي تغيير في بنود أو شروط هذا التأمين أو في أي ملحق له لا يكون ساري المفعول إلا إذا كانت هذه التغييرات موقع عليها من قبل ممثل الشركة المخول أصولاً. كما وأن إيصالات التجديد لن تكون صالحة إلا إذا كانت على أوراق الشركة المطبوعة والموقعة من قبل ممثل الشركة للخول أصولاً.

**إشعار باستلام والرد على الشكاوى:**

زيارة الموقع الإلكتروني الخاص بنا لتسجيل الشكاوى:

مراسلتنا عبر البريد الإلكتروني

على: [info.bh@livainsurance.com](mailto:info.bh@livainsurance.com)

**فاكس 17582662**

إرسال خطاب إلى مدير إدارة الشكاوى في ليفا للتأمين صالة العرض 7، الطابق الأرضي، برج المتحدة، مبنى 316، طريق 4609، قطعة 346، خليج البحرين، النمامة / الواجهة البحرية ص.ب. ص.ب. 11871، النمامة، مملكة البحرين

**قنوات التصعيد:**

Policy.

9. This policy and any dispute arising therefrom shall be subject to the legal rules in force in the Kingdom of Bahrain and shall be subject exclusively to the jurisdiction of the courts of the Kingdom of Bahrain.
10. The Company shall not be liable in respect of any action for loss, damage and expense brought against the Insured in a court of law outside the Kingdom of Bahrain.
11. It is a prerequisite for the company's commitment to pay any sum due under this policy that the Insured has met the fulfillment of the full terms and conditions required by the provisions of this policy to do or abstain from doing anything, including payment of premium on due date agreed with the company.
12. The parties hereby acknowledge and agree that all payment under this Agreement are exclusive of any Value Added or other indirect taxes imposed upon such payment and that the Second Party shall bear the cost of, and be responsible for the payment of any and all tax imposed. In the event of any change in circumstances of any existing applicable laws, or introduction of new laws that could govern the remuneration of this contract, such amendments would be applied on top of the existing agreed upon commercial terms and borne by the Second Party. In the event that there is an increase in VAT rate, the second party is liable to pay the additional VAT calculated on pro-rata basis for the period spanning the effective date of such change in the VAT rate till the expiry of the policy.
13. In case of dispute on the interpretation of the Provisions of this Policy, the Arabic Text shall prevail.

**NOTICE TO THE INSURED:** No alteration in the Terms and Conditions of this Insurance nor any endorsement hereon will be held valid unless the same is recognized and initialed by the duly authorized representative of the Company. No renewal receipts are valid unless they are on the Company's printed form and under the signature of a duly authorized representative.

#### Easy-to-Use Complaint Procedure Guide

We appreciate and value feedback on your experiences with our products and services.

Complaint Logging Channels:

- a. Call our Complaint Unit on.
- b. Call our Call Centre on.
- c. Visit any of our branches and speak to any front-disk staff or the Branch Manager.
- d. Visit our website

#### Acknowledgment and Response to Complaints:

1. Visit our Website to register a complaint:
2. Email to [info.bh@livainsurance.com](mailto:info.bh@livainsurance.com)
3. Call Centre Toll-free: **80001 LIVA (772) / 973 17581661**
4. Transmit a fax to **973 17582662**

سنقوم بالأقرار الشكوى الخاصة بك في غضون 24 ساعة

سنقوم بتحقيق بل شكوى و حلها بعد في غضون خمسة ايام عمل

في حالة عدم رضاكم عن القرار فانكم ستتلقون في غضون خمسة عشر يوما عمل من تاريخ تلقينا الشكوى الخاصة بكم يرجى ارسال بريد الالكتروني الي مدير العام [feedback@bh.Livagroup.com](mailto:feedback@bh.Livagroup.com)

في حالة عدم رضاكم عن القرار الصادر من قبلنا او عدم تسوية الشكوي في خلال 30 يوم يجوز لكم احواله الشكوى الي البنك المركزي السيد محمد محمود بريد الالكتروني [m.salah@cbb.gov.bh](mailto:m.salah@cbb.gov.bh) رقم الهاتف **17547789**

5. **Send a letter to the Senior Complaints Manager at LIVA, Impact House, Building No. 662, Office No. 21, 2nd Floor, Road No. 2811, Block No. 428, Al Seef District, Kingdom of Bahrain**
6. You can visit our Branch and meet the Senior Complaints Manager

**Escalation Channels:**

- We will acknowledge your complaint within 24 hours
- We aim to resolve the complaint, following assessment and investigation within five (5) working days
- If you are unhappy with the decision you receive within fifteen (15) working days from the date we received your complaint, please email to our Country Manager on **feedback@bh.Livagroup.com**
- If you are not satisfied with the resolution provided by us or that your complaint has not been resolved within thirty (30) calendar day, you may refer the complaint to the Insurance Regulator (CBB) , Mr Mohammed Mahmood email **m.salah@cbb.gov.bh** Phone No **17547789**

